病

浦

便

在影片后期制作中加入无障碍音轨,视障人士戴上特定耳机就能与普通人一起观影

上海首部商业无障碍电影春节上映

■本报记者 张熠

稀松平常的"看电影",对于视力障碍群体 来说并非易事。通常,部分影院会开设"无障碍 电影专场",并请志愿者现场解说,以满足视障 群体的观影需求。不过,这样的方式,仍然将视 障群体与普通观影者区隔开,所耗费的人力成

昨天,记者从新闻发布会获悉,"至爱影 院——无障碍观影"上线,上海首部商业无障 碍电影《囧妈》制作完成,将于大年初一上映。 在上海首批 50 家影院内, 视障人士可通过佩 戴加入解说声道的无线耳机, 坐在普通人中 间,一起"看"无障碍电影首映。

无障碍电影是一次再创作

"市场上绝大多数影片都不具备无障碍 解说的音轨。我们要像普通人一样看电影,困 难重重。"自小失明的 Sam 一直有个愿望,"希 望有一天能好好看一场电影。"他在一家五百 强企业工作,曾被几位同事带去电影院观影。

百老汇音乐剧将连演12场

《春之觉醒》回归上剧场

■本报记者 吴桐

八年前,在龙漕路的一个旧仓库,一群学 生演了一部音乐剧。仓库破旧幽暗,舞台狭小 逼仄,学生们的表演也略显青涩,却让上汽·上 海文化广场副总经理费元洪记忆犹新。"那是 我第一次看《春之觉醒》,被深深打动。它的音 乐充满诗意,歌词意蕴丰富,学生们的表演有 种未经雕琢的纯粹和质朴。"

2019年拿到商业版权后,文化广场携手泓 洋国际, 从百老汇和伦敦西区请来主创团队, 从上海和纽约招来演员,打造了全新版《春之 觉醒》。目前这部戏正在紧张排练中,1月10日 至 19 日将在上剧场连演 12 场。

大胆突破融入中国意象

《春之觉醒》改编自德国剧作家法兰克·魏 德金发表于 1891 年的同名剧本, 描写在当时 保守的德国社会,一群青少年对自身的追问、 对僵化的反抗、对爱情的懵懂、对前路的迷茫, 以及拨开荆棘所见的希望。

2006年12月,《春之觉醒》在百老汇舞台走 红。2007年托尼奖颁奖典礼上,《春之觉醒》夺得 包括最佳音乐剧、最佳词曲创作、最佳音乐剧剧 本在内的八项大奖,成为当年最大赢家,各国改 编版接踵而至。第一次看《春之觉醒》,费元洪并 不相信这是百老汇音乐剧。"它没有庞大的阵 容、华丽的布景、强烈的戏剧冲突,而是暗流涌 动,充满了诗意的气质。它就像百老汇的异类。

此次全新制作,导演是来自百老汇的斯宾 塞·里夫。2015年,他曾在百老汇复排《春之觉 醒》,通过让聋人演员参与演出,打造了百老汇 第一部融合手语的音乐剧。

此次中文制作中,斯宾塞大胆突破,在这 个西方故事中融入许多中国意象。比如,《那来 自身体的声音》一曲中,舞蹈演员轻摇折扇,展 现出极具中国古典美的曼妙舞姿。斯宾塞透 露,这段编舞深受中国民族舞启发。"在上海, 一切新与旧、工业与自然文明都如此完美地交 织在一起。希望在这版剧目的制作中,也能诠 释这种独特的融合观感。"斯宾塞还加入滑板 等潮流元素,拉近与当代年轻观众的距离。

培育下一代音乐剧演员

3年多前,《春之觉醒》在上汽·上海文化广 场演过"学生版"。演员刘令飞、丁臻滢等已成为 音乐剧领域标杆。就连当年剧中那个"胖子",也 成功减肥30公斤,他就是后来通过综艺节目 《声人人心》广为人知的音乐剧演员翟李朔天。

3年来,文化广场坚持"小而美"的选戏理 念与制作态度,在《春之觉醒》之后,接连推出 《我的遗愿清单》《拉赫玛尼诺夫》。2019年,《我 的遗愿清单》与《拉赫玛尼诺夫》开启全国 26 个城市巡演,广受瞩目。《我的遗愿清单》将在 2020年1月上海站演出中迎来"第100场"。

如今、《春之觉醒》再次出发、又有新的面 孔被推到台前。在中方导演刘晓邑看来,"青春 组"演员非常年轻,完全是本色出演,契合这部 作品的气质,能把观众带回17岁的悸动。

"我们非常敬佩文化广场孵化培育下一代 音乐剧演员,不断为行业注入生命力的坚定信 念。"《春之觉醒》联合制作人丁垦说。

复旦管理学奖励基金会评奖

本报讯 (记者 彭德倩)昨天,复旦管理学 奖励基金会宣布 2020 年"复旦管理学杰出贡 献奖""复旦管理学终身成就奖"和"复旦企业 管理杰出贡献奖"评奖启动。

2020年的"复旦管理学杰出贡献奖"评选 将聚焦"公共管理"领域。凡是在宏观经济管理 与战略、金融管理与政策、财税管理与政策、产 业政策与管理、农林经济管理、公共管理与公 共政策、非营利组织管理、科技管理与政策、卫 生管理与政策、教育管理与政策、公共安全与 危机管理、社会福利管理、资源环境管理与政 策、区域发展管理、信息资源管理等分支学科 和领域做出杰出贡献的学者均可申报这一奖 项.每年至多奖励3人,每人奖金65万元。

"复旦管理学终身成就奖"和"复旦企业管 理杰出贡献奖"将分别表彰我国管理学学科领 域的开拓者或管理学研究的奠基人, 以及在中 国企业管理实践领域作出杰出贡献的企业家或 企业管理者。两个奖项均为荣誉性奖项,至多奖 励1人。复旦管理学奖励基金会是由复旦大学 校友李岚清 2005 年发起成立的,这也是中国人 自己设立的管理学界第一个奖励基金会。

一场下来,同事们有哭有笑,他却满脸木然 "即便加上十分想象与十二分脑补,依然云里 雾里。"

我国目前共有1700万视障群体,尽管影 院有一定场次的无障碍电影播映,但走进影院 的盲人观众依旧是少数。

以往,"无障碍观影"的主要模式是开设专 场,请义工或志愿者现场讲解,配合电影对白 和音效,在影片间隙加入声音描述。"这种模式 需要请义工在现场做翻译。"上海市慈善基金 会副理事长吴秋珍介绍,"至爱影院"项目能实 现视障人士与普通人同步观影,"影片中的汽 车声、马蹄声都传入耳中,更有一种现场感。"

以《囧妈》为例,电影在后期制作中通过技 术手段加入无障碍音轨。而这样一部无障碍电 影的制作,需要经过脚本撰写、配音演员录制等 多个环节,把影片画面先"解码"成视障者可以 理解的文字, 再通过解说员的述说还原影片场 景,通常耗时约一两个月。无障碍电影制作完成 后,在配置相应设备的影院中,视障群体只要戴 上一副特定的耳机,就能与普通人一样观影。

"无障碍电影其实是一次再创作。《囧妈》前 半部分,台词很密集、剪辑速度很快,要在这么 密集的信息里渗透进无障碍音轨,什么时候听 音乐、什么时候加进解说,需要很周密的安 排。"自编自导自演《囧妈》的徐峥,也是这次 "至爱影院"无障碍项目的发起人。"观影是一 种全方位的体验,除了电影原声外,其他观众 的笑声也构成观影的一部分。希望视障群体 能毫无障碍地走进影院,享受合家欢的乐 趣。"徐峥说。青年演员黄轩为《囧妈》的无障碍

打通片源到放映整个环节

记者发现,包括红星电影世界汶水路店、 百丽宫影城(万象城店)、SFC 上海影城等在内 的 50 家星级电影院都已购置相应的无障碍播 映设备,基本涵盖全市主要城区。"至爱平台" 项目负责人、上海电影技术厂有限公司副总经 理朱君介绍,每家影院都将辟出专门影厅,"各 影院大约配置20副耳机,应该能满足需求。"

这是上海电影技术厂首次试水无障碍专

用声轨。"怎么编写剧本?怎么理解盲人?做到 哪个音轨是最好的?我们结合此前经验进行了 摸索。"在朱君看来,最难的或许并非是技术手 段,而是如何从上端的片源到终端的影院放 映,打通整个环节。

过去以现场解说形式播放的无障碍电影, 大多是已经进入公版的老电影:如果能从版权 方尽早获取片源,或是一开始就着手制作无障 碍版本,将有助于视障群体与普通人同步享受 电影资源。"一方面我们呼吁更多片方加入,另 一方面也希望影院能积极铺设无障碍观影设 备。"未来,上海将依托长三角电影发行放映联 盟,将此项目辐射到长三角各重要城市。

其实,无障碍电影的概念并不新鲜。以美 国为例,所有电影的数字模式完成后,都要制 作"无障碍"的声道版本。"热门商业电影都能 做无障碍音轨,视障人士随时能去看,这理应 是电影工业化标准的一部分。"徐峥希望,有朝 一日,视障群体走进影院看电影能成为一件很 平常的事,"无障碍电影的制作、推广要成为一 种常态。"

"只要有一线希望,就要付出百分之一百努力。" 今日看点



新年首训

昨天,上海绿地申花 足球俱乐部重新集结,开 始新赛季首次训练。国奥 小将温家宝完成签约,正 式加盟上海绿地申花。

本报记者 海沙尔 摄影报道

低迷期国足能否打响新年第一枪

东京奥运会亚洲区预选赛决赛明天在泰国开赛

■本报记者 陈华

明天,U23 亚洲杯暨 2020 东京奥运会 亚洲区预选赛决赛将在泰国打响,中国国奥 队将冲击宝贵的奥运门票。面对同组三个强 敌韩国、乌兹别克斯坦和伊朗队,实力并不 占优的中国国奥队能否突出重围、演绎奇 迹,能否帮助低迷期的中国足球打响2020 年第一枪?

此番出征,中国国奥队十分低调,原因 也简单:自身实力一般、对手实力强大。这支 中国国奥队在两年半前就开始备战,但由于 缺乏系统性顶层设计,频繁换帅导致球队技 战术风格难以固定,相互配合也不够娴熟。 最早,孙继海被任命为队伍主帅,并赢得"我 要上奥运"总决赛,当时有关方面表示,谁赢 谁就掌握组队权,备战奥运会预选赛。不过, 有关方面先找来沈祥福暂时带队,随后又聘

请大牌洋帅:2018年10月,希丁克成为国奥 主帅。由于战绩不佳、选人有误等原因,希丁 克在去年9月遭遇下课,"土帅"郝伟以"执 行教练"身份掌舵球队。

相比之下,同组对手韩国、乌兹别克斯 坦是晋级热门, 他们的教练班子比较稳定, 球员实力也很突出。乌兹别克斯坦是这个小 组的第一档球队,也是上届冠军,综合实力 远在中国国奥之上。韩国队是上届比赛的第 四名,近年来冒出很多青年才俊,他们对阵 中国国奥队或许有一些心理优势。伊朗队虽 然是第四档次球队, 但也是传统西亚强队, 实力不容小觑。

从数据看,中国国奥队参加了前三届决 赛阶段比赛,9场比赛1胜8负。这就是当前 中国青年足球在亚洲的真实水准。只是,身 陷"死亡之组",中国国奥队不能未战先怯, 虽然对手实力都很强,但大家实力接近,积

分差距或不会太大,中国国奥队完全可以寻求 爆冷的机会。

过去三个月,中国国奥队展开特训,踢了一 系列热身赛,表现稳中有升。特别是珠海四国 赛,中国国奥队表现有进步:2比1战胜塔吉克斯 坦、3比0大胜马里、虽然0比1输给叙利亚、但比 赛内容不差,球员增添了信心。目前,球队主力 框架基本成型,像张玉宁、段刘愚、朱辰杰、杨立 瑜、黄紫昌等主力都能同时上场,只要国奥将士 有心气去拼,也会是对手难啃的一块硬骨头。

在新中国国奥足球历史上,只有两次成 功:第一次是高丰文带队杀人1988年汉城奥 运会,第二次是中国队作为东道主参与北京奥 运会,其余冲击全部以失败告终。据悉,此次比 赛,中国足协主席陈戌源、副主席高洪波等都 将前往泰国督阵,球队不言放弃。来自上海上 港的国奥选手胡靖航表示,"只要有一线的希 望,就要付出百分之一百的努力。"

"颠覆"年味:当国潮文创遇上年货

世博会博物馆新展上300多位设计师带来500多件文创产品

■本报实习生 曹赟娴 记者 钟菡

年货,承载着一份节日的美好,设计 师、插画师、艺术家是如何展现不一样的 巧思创意来"颠覆"年味的?世博会博物 馆"2020 首届国潮文创年货节"近日开 幕,将持续至1月19日。近百个文创品 牌联合 300 多位设计师, 带来了 500 多 件文创产品。

年画最后一步由你完成

各式各样的日历常伴随着年货亮 相,是年味不可缺少的部分。有礼有节出 品的"传家日历"设计精巧,喜庆的红色 配着烫金的图腾,内页用377张插画讲述 了美好生活的可能:踏着祥云的狮子、月 兔、凤凰,摆尾的金鱼,穿过牡丹丛的梅 花鹿都透着喜气

妙手回潮设计团队的"雕刻时光日历"与 凤翔木版年画传承人合作,全部手刻,人工拓 印,然后扫描量产,历时一年才全部完成。亮点 还在于中国传统节日年画的加入,用日历礼盒 配好的彩铅和转笔刀,每个人都可以上色,有 清明谷雨画、七夕的天河配、端午的钟馗等,完 成年画的最后一步,实现自己手绘一幅年画张 贴在家中的传统生活方式。

"年货节"上不但有创意满满的红包、日 历、对联,甚至桌游、扑克、贴纸都充满了传统



国潮靠垫。

与现代结合的元素。"年在一起"礼盒将多种年 货囊括其中,封面是喜庆的红色,以宋代名画 "清明上河图"为底,插画则是新派风格,呈现 出一幅热闹欢乐的当代人幸福年景:对联通过 经典长卷插画创作手法,将传统记忆和现代生 活串联到新春生活里; 扑克根据牌面的顺序, 分别选用最具代表性的香料和年味食材演绎 创作;在保留经典元素的同时,用装饰画的手 法对门神形象进行再创作,通过适当的造型简 化,把门神变得平易近人。

东方美学的当代意味

设计师们还把年味带到了茶饮、零 食、化妆品乃至家具上。"麒麟系列"文 具代表了祥瑞、进取之意,笔尺造型设 计灵感源自宋代青铜方身锁,借鉴锁与 钥匙巧妙的开合结构将笔与尺合为一 体;"多来米发 2020 鼠年贺岁茶礼"用 大米作为贺岁茶礼的核心元素,巧借英 文创作新书法字体,描绘一幅"鼠报丰 年"的盛景,把茶礼变得有趣好玩。

此次展出的国潮文创年货都流露 出"东方美学"的当代意味。策展人之一 阮红杰表示,这是海内外华人设计师的 文创产品在上海的一次集中亮相,本土 智慧、国际视野、生活美学是他在邀约 时着重考虑的方面。

展览特邀30位95后设计师用插画来 画出心中的年味,"呆萌可爱又有趣味,乍一看 完全不会想到是春节, 更多是快乐、愉悦的表 达。"对于年纪大一些的观众,阮红杰想通过国 潮文创更多地输出生活理念,如"山茶"中轻、 中、重三个浓度的茶叶用三个不同的独立设计 相结合, 画面相互连接;"T9新年繁盛礼盒"上 采用中国写意手绘,结合满版烫金工艺,在艺术 家采集创作的石榴、梅花形象中带来新年的愿 景。"希望这些具有中国传统文化特色、有创意 的作品,让更多人了解中国的新年文化。"

■本报记者 顾泳

家住杨浦区的钱先生最 近时常胃肠不适,联想到家中 有肿瘤家族史,不免担忧;碍 于工作繁忙,始终没时间到大 医院检查。不久前,他来到家 门口延吉社区卫生服务中心, 通过家庭医生唐静辉,联系在 延吉社区设立医联体专家工 作室的杨浦区中心医院消化 内科医生王斌。"医生初步检 查后,为我开出胃镜+肠镜的 化验单,预约时间到杨中心检 查后发现是肠息肉, 顺利切 除。"钱先生大赞,"不出杨浦 区,这些常见病就迎刃而解。"

作为上海首批成立的区 域医疗中心,杨浦区中心医院 覆盖 85 万辖区居民, 承担市 级医院、社区卫生服务中心之 间"枢纽站"功能,大幅提升卒 中、创伤急救等诊疗技术能 力,全面带动社区常见病、多 发病诊疗水平升级。

发挥"强腰"功能

最新数据显示:相比 2018 年,去年杨浦区中心医院与区 内 12 家社区卫生服务中心, 双向转诊同比增加30%,住院 同比增加 39%。

去年10月,上海市卫生 健康委发文:区域医疗中心立 足区域医疗服务基本需求,向 下辐射社区卫生服务中心,向 上与市级医院对接,承担区域 内居民常见病、多发病诊疗以 及急危重症抢救与疑难病转 诊任务。简言之,区域医疗中 心在"顶天、立地、强腰"全覆 盖医疗格局中,发挥着承上启 下的"强腰"功能。

怎样实现区域医疗枢纽

功能?杨浦区中心医院历经五年探索,找到自己定 位。院长于德华告诉记者,"根据辖区居民的疾病谱 变化,我们有的放矢开展部分特色诊疗与新技术项 目。同时,建立国家级卒中中心、中国胸痛中心和心 衰中心、创伤急救中心等,牵头区内社区卫生服务 中心,搭建区域急诊重症救治体系。

脑卒中急救获三星评价

杨浦区居民老龄化程度很高,针对区域居民人 口特点及实际需求,杨浦区中心医院通过学科布局 提升自身综合实力,包括卒中、创伤急救等重要疾病 的诊疗技术、处置能力大幅提升。年前,孙阿姨在家 突发左侧肢体无力,瘫倒在地。救护车送至卒中中 心,接诊医生立即启动绿色通道,不到半小时即查明 病因,是右侧大脑中动脉主干闭塞所致。神经内科介 入组组长胡亮查看片子后,立即实施颅内取栓术。-小时不到,动脉取栓成功,患者右侧大脑中动脉再 通。患者从入院到血管再通仅用89分钟。

作为"上海市脑卒中急救地图"中一员,杨中心 获得最高的三星评价。而今,医院每月急诊量约600 例,患者人院静脉溶栓时间从原来的60分钟缩短至 平均45分钟,缺血性脑卒中治愈率大大提升。

除急危重症外,如何错位三级甲等医院疑难杂 症诊治,形成区域医疗中心特色诊疗技术?低位直 肠癌保肛术、顽固性便秘综合治疗、老年髋部骨折 多学科协作治疗等基于专病特色的治疗,为患者解 决临床实际问题; 医院还推进以临床为导向的科 研、学科、技术品牌构建,大幅提升学科内涵

社区全科医师定期培训

如今在杨浦区,12家社区卫生服务中心全科医 师定期前往杨浦区中心医院培训。杨中心新建的 "知道楼"成为区内全科医师"网红打卡点"

为杨浦区居民提供优质、高水平疾病诊疗服 务,区域医疗中心是"龙头",社区卫生服务中心是触 角。记者了解到,杨浦区中心医院医联体专家工作室 目前对全区12家社区卫生服务中心派驻18个特色临 床科室,每周有95名专家在各社区带教门诊半天,为 全科医师的内涵提升提供坚实技术后盾。利用互联 网+技术、"医e联康"APP还实现全专医联体慢性病 管理模式,即建立基层专病知识库,由上级医院专家 指导,构建协同会诊,提升基层专病管理能力,进行 院前专病筛查、院后随访,链接区域居民健康管理。

根据观众喜好推荐个性化观展路线 上博东馆将打造智慧化场馆

本报讯 (记者 钟菡 实习生 曹赟娴)上海博物 馆昨日与上海科大讯飞信息科技有限公司等三家单 位签署战略合作框架协议,将着重开展大数据能力 和人工智能(AI)能力两个平台建设,使"智慧上博" 全面落地。上海博物馆副馆长李峰透露,预计明年底 土建竣工的上海博物馆东馆将会是一个全新的智慧 化场馆,定制化的博物馆参观路线将惠及观众。

在今年的人工智能试点应用场景建设中, 上海 博物馆携手科技企业,主要集中于智能化管理系统。 视频分析、智慧客流分析、博物馆智能导览、智能辅 助文物修复、古籍文献智能研究六个应用展开。对观 众而言,智慧客流分析以及智能导览在反馈观众数 量、分析需求的基础上打造定制化参观路线,提升博 物馆参观体验。对博物馆来说,智能辅助文物修复借 助大数据、建模、3D 打印等技术,为文物保护插上科 技的翅膀。上海博物馆信息中心副主任龚玉武介绍, 以前进行文物修复时,专业人员往往借助经验和查 找资料,在此基础上去"想象"复原。而在人工智能的 协助下,原先修复的案例、资料都以大数据形式存 储,机器可以预测出缺失或损坏部分的样貌,修复工 作者可据此更准确地修复;同时,修复经验再次输 入,进行反馈。

"我们正在探索一个整体的上海博物馆信息化 顶层设计架构,打造出真正的智慧博物馆。"李峰表 示,此次人工智能应用场景的建设试图建立一个标 杆,为其他博物馆的智慧化推进起示范作用。"智慧 上博"的建设和上海博物馆东馆的建设同步推动, 包括观众需求、文献智能研究、博物馆的精细化管 理等经验,都将在东馆的建设方案中有所体现。东 馆将会是一个全新的智慧化场馆,作为"智慧上博" 的重要部分为未来智慧博物馆的发展提供契机。